

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

*Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace*

將臨第三主日聯合崇拜  
Third Sunday Of Advent Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年十二月十七日

*The Seventeenth Day of December 2023*

## 將臨第三主日聯合崇拜程序

### ORDER OF THIRD SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

燃點將臨節第三枝蠟燭 LIGHTING THE THIRD CANDLE OF ADVENT 坐

今日是將臨第三主日。我們燃點將臨節第三枝蠟燭, 象徵耶穌基督的來臨。

Today is the Third Sunday of Advent. We light this candle as a sign of the coming of Jesus Christ.

唱 詩 \*HYMN # 35 『神同在歌』 立

"GOD HIMSELF IS WITH US"

始禮聖頌 INTROIT #625 『主在聖殿中』 坐

"THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"

宣 召 CALL TO WORSHIP 瑪拉基書 Malachi 3:1 坐

萬軍之耶和華說: 『我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入祂的殿; 立約的使者, 就是你們所仰慕的, 快要來到。』

"I will send my messenger, who will prepare the way before me. Then suddenly the Lord you are seeking will come to His temple; the messenger of the covenant, whom you desire, will come," says the LORD Almighty.

牧 禱 PASTORAL PRAYER 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee 坐

主 禱 文 THE LORD'S PRAYER #649 坐

唱 詩 \*HYMN #91 『凡有血氣歌』 立

"LET ALL MORTAL FLESH KEEP SILENCE"

啓 應 文 RESPONSIVE READING 詩篇 Psalm 105:1-11 坐

獻 詩 ANTHEM 詩班 Choir 坐

"COME, MY WAY, MY TRUTH, MY LIFE"

讀 經 SCRIPTURE LESSONS 以賽亞書 Isaiah 1:1-2, 18; 6:1-3, 8; 坐

7:14, 16; 9:6-7; 11:1-2;

38:1, 4-5; 53:5-6;

66:15-16, 22

講 道 SERMON 『為我們而生的嬰孩』 坐

"FOR TO US A CHILD IS BORN"

榮 耀 頌 \*GLORIA PATRI 普天頌讚底頁 立

Back cover of Hymns of Universal Praise

報 告 ANNOUNCEMENTS 坐

奉獻 OFFERING

請於崇拜後,投入奉獻箱內  
Please drop in the Offering Box after Worship Service.

坐

獻禮文 \*OFFERTORY RESPONSE #644

立

祝福 \*BENEDICTION

李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee

立

阿們頌 \*AMEN #675

立

唱詩 \*HYMN

#93 『以馬內利來臨歌』  
" O COME, O COME, EMMANUEL "

立

\*please stand

### 啓應文：詩篇 105 篇 1-11 節

主席啓：你們要稱謝耶和華，求告祂的名，在萬民中傳揚祂的作為。

會眾應：要向祂唱詩歌頌，談論祂一切奇妙的作為。

啓：要以祂的聖名誇耀，尋求耶和華的人，心中應當歡喜。

應：要尋求耶和華與祂的能力，時常尋求祂的面。

啓：祂僕人亞伯拉罕的後裔，祂所揀選雅各的子孫哪，你們要記念祂奇妙的作為和祂的奇事，並祂口中的判語。

應：祂是耶和華我們的上帝，全地都有祂的判斷。

啓：祂記念祂的約，直到永遠，祂所吩咐的話，直到千代。

應：就是與亞伯拉罕所立的約，向以撒所起的誓。

啓：祂又將這約向雅各定為律例，向以色列定為永遠的約，

應：說：我必將迦南地賜給你，作你產業的分。

### Responsive Reading: Psalm 105: 1-11

- 1 Give praise to the LORD, proclaim his name; make known among the nations what he has done.
- 2 Sing to him, sing praise to him; tell of all his wonderful acts.
- 3 Glory in his holy name; let the hearts of those who seek the Lord rejoice.
- 4 Look to the Lord and his strength; seek his face always.
- 5 Remember the wonders he has done, his miracles, and the judgments he pronounced,
- 6 you his servants, the descendants of Abraham, his chosen ones, the children of Jacob.
- 7 He is the Lord our God; his judgments are in all the earth.
- 8 He remembers his covenant forever, the promise he made, for a thousand generations,
- 9 the covenant he made with Abraham, the oath he swore to Isaac.
- 10 He confirmed it to Jacob as a decree, to Israel as an everlasting covenant:
- 11 "To you I will give the land of Canaan, as the portion you will inherit."

## 獻花

李許妙梨長老合家紀念大伯李植光先生

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。
3. 祈禱會:逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 (212) 964-5488 或手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。
5. 堂議事會:今主日下午一時半在 309 室召開,請各執行長老屆時出席。
6. 婦女部例會:今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各姊妹屆時參加。
7. 中年團契例會:下主日崇拜後在二樓副堂舉行,請各團友屆時參加。
8. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

## 聖誕前夕聖樂聯合崇拜

### CHRISTMAS EVE COMBINED SERVICE

本堂詩班獻唱:「聖誕歌曲」

OUR CHURCH CHOIR WILL PRESENT: *Christmas Carols*

講員 Preacher: *Evangelist Elaine Shao* 邵一嵐宣教師

主席 Worship Leader: *Elder San Leong* 梁榮南長老

指揮 Conductor: *Mr. Daniel Lam* 林主恩先生

司琴 Pianist: *Ms. Jennifer Dewing* 張恩憫女士

日期:主曆二零二三年十二月廿四日(禮拜日)下午二時卅分

Date: Saturday December 24, 2023 at 2:30 p.m.

(歡迎踴躍赴會 ALL ARE WELCOME)

Luncheon following the Christmas Sunday Service on the second floor

聖誕主日崇拜後在二樓副堂設有午餐招待全體會眾

## 詩班獻詩歌詞

### COME, MY WAY, MY TRUTH, MY LIFE

Come my way, my truth, my life, such a way as gives us breath,  
Such a truth as ends all strife, such a life as kill-eth death.  
Come, my light, my feast, my strength, such a light as shows a feast,  
Such a feast as mends in length, such a strength makes his guest.  
Come, my Joy, my Love, my Heart, such a joy as none can move,  
Such a love as none can part, such a heart as joys in love.  
Come, my Way, my Truth, my Life, such a way as gives us breath,  
Such a truth as ends all strife, such a life as kill-eth death.

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,  
三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;

中、英文、電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十二月十七日) 將臨第三主日	下主日(十二月廿四日) 將臨第四主日/聖誕主日
講員/主席	李澤華牧師 / 梁美娥長老	李澤華牧師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 張恩憫女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老	陳張愛萍長老 / 雷甄惠珍執事
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為今年教友大會當選候任執行長老、受職執事、董事、提名委員會委員、社區事工委員會委員及各團契新職員禱告。
8. 繼續為烏克蘭、俄羅斯和以色列、巴勒斯坦面對戰爭,求平安禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	December 17, 2023 Third Sunday of Advent	December 24, 2023 Christmas Sunday
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	Henry Quan
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST:	Jennifer Dewing	Jennifer Dewing
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Women's Guild Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 5) **Session Meeting...** will convene for the December meeting at 1:30 p.m. in Room 309 today.
- 6) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday after Combined Service.